



Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

<b>Sastavnica</b>	Odjel za francuske i frankofonske studije					<b>akad. god.</b>	2025./2026.							
<b>Naziv kolegija</b>	Europske institucije i međunarodne organizacije					<b>ECTS</b>	3							
<b>Naziv studija</b>	Diplomski studij francuskog jezika i književnosti													
<b>Razina studija</b>	<input type="checkbox"/> preddiplomski		<input checked="" type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski							
<b>Godina studija</b>	<input type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.		<input type="checkbox"/> 5.					
<b>Semestar</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski <input type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input checked="" type="checkbox"/> III.		<input type="checkbox"/> IV.		<input type="checkbox"/> V.		<input type="checkbox"/> VI.	
<b>Status kolegija</b>	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela				<b>Nastavničke kompetencije</b>		<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE			
<b>Opterećenje</b>	1 5	P	1 5	S	V	<b>Mrežne stranice kolegija</b>			<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE					
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	četvrtkom od 18-19:30h				<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>			francuski						
<b>Početak nastave</b>	09.10.2025.				<b>Završetak nastave</b>			22.01.2026.						
<b>Preduvjeti za upis</b>	Kolegij mogu upisati svi studenti koji su upisani u III semestar diplomskog studija francuskog jezika i književnosti, smjer prevoditeljstvo													
<b>Nositelj kolegija</b>	izv. prof. dr.sc. Larisa Grčić													
<b>E-mail</b>	lgrcic@unizd.hr					<b>Konzultacije</b>								
<b>Izvođač kolegija</b>	izv. prof. dr. sc. Larisa Grčić													
<b>E-mail</b>	lgrcic@unizd.hr					<b>Konzultacije</b>		obavijest naknadno						
<b>Suradnici na kolegiju</b>														
<b>E-mail</b>						<b>Konzultacije</b>								
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu		<input type="checkbox"/> terenska nastava					
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad		<input type="checkbox"/> ostalo					
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	Na razini kolegija, nakon odslušanog kolegija studenti će moći:													

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	1) navesti i objasniti institucionalne specifičnosti, funkcioniranje i politika EU-a 2) navesti i objasniti funkcioniranje struktura EU-a vezanih za prevođenje 3) navesti druge europske i međunarodne organizacije i objasniti njihov ustroj 4) poznavati temeljne pojmove francuskog jezika prava.				
<b>Ishodi učenja na razini programa</b>	Na razini programa, nakon odslušanog predmeta studenti će moći: 1) poznavati i moći raspravljati o europskim institucijama, njihovom ustroju, aktualnim politikama te prevodilačkoj djelatnosti, služeći se prikladnom terminologijom 2) poznavati i moći raspravljati o drugim europskim i međunarodnim organizacijama 3) moći se prijaviti na stručnu praksu, staž, natječaj za radno mjesto u europskim institucijama i drugim međunarodnim organizacijama 4) poznavati temeljne pojmove francuskog jezika prava				
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuiran a evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	Redovito pohađanje nastave i predane domaće zadaće				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
<b>Termini ispitnih rokova</b>	06.02.2025. 18:00h 13.02.2025. 18:00 h			obavijest naknadno	
<b>Opis kolegija</b>	Temeljni cilj ovog kolegija je upoznavanje studenata s institucijama i funkcioniranjem Europske unije, kao i s nekim drugim europskim i međunarodnim organizacijama (UN, Vijeće Europe, OESS itd.). U okviru kolegija studenti će učiti o nastanku i općem kontekstu EU integracija, obilježjima pravnoga okvira EU, institucijama EU, informiranju o EU, terminologiji i žargonu EU, s posebnim osvrtom na prevodilačku djelatnost u europskim institucijama, mogućnostima zapošljavanja i stažiranja na prevodilačkim poslovima. Studenti će također samostalno pripremati usmena izlaganja o pojedinim temama. Seminarski dio kolegija sadrži praktične vježbe analize, sažimanja, post-editinga i prevođenja autentičnih tekstova i usvajanje pojmovnih i jezičnih struktura iz francuskog jezika prava.				
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	1. Uvodno predavanje: Kontekst nastanka i razvoj europskih integracija 2. Povijest Europske unije 3. Temeljne europske institucije 4. Europski parlament 5. Europska komisija; profil prevoditelja u Glavnoj upravi za prevođenje 6. Europsko vijeće i Vijeće EU				



	<p>7. Raspodjela kompetencija u Europskoj uniji 8. Sud Europske unije 9. Europski revizorski sud 10. Europski gospodarski i socijalni odbor i Odbor regija 11. Kolokvij 12. Zapošljavanje i staževi za prevoditelje u europskim institucijama 13. Testiranje kandidata za zapošljavanje u institucijama EU 14. Međ.organizacije: Vijeće EU, UN, OESS; 15. Međ.organizacije: Vijeće EU, UN, OESS</p> <p>Seminari:</p> <p>1. Uvod. Plan rada. Obveze studenata. 2. Rad na autentičnim materijalima (Découvrir les institutions de l'Union européenne) 3. Rad na autentičnim materijalima (Comprendre les institutions européennes) 4. Pravni jezik: glagolske kolokacije 5. Sažimanje teksta, prevođenje kolokacija 6. Izlaganje (Grandes figures européennes) 7. Rad na autentičnim materijalima (Le projet de Constitution européenne) 8. Rad na autentičnim materijalima (Le droit communautaire) 9. Rad na autentičnim materijalima (L'élargissement et l'approfondissement de l'Union européenne) 10. Rad na autentičnim materijalima (La Charte des droits fondamentaux de l'UE) 11. Kolokvij 12. Rad na autentičnim materijalima (Exercice de présentation orale) 13. Rad na autentičnim materijalima (Post-editing) 14. Izlaganje (Međunarodne organizacije) 15. Izlaganje (Međunarodne organizacije) i zaključni razgovor</p>
<b>Obvezna literatura</b>	<p>- Protière, G. (2011) <i>Fiches d'institutions européennes</i>. Ellipses. - Skupina autora (2014) <i>Comment fonctionne l'Union européenne</i>. - Europska komisija, Ured za službene publikacije Europskih zajednica, Bruxelles - Penfornis, J.-L. (1998) <i>Le français du droit</i>. CLE International - Fontaine, P. (2014) <i>12 leçons pour l'Europe</i>. Europska komisija, Ured za službene publikacije Europskih zajednica, Bruxelles</p>
<b>Dodatna literatura</b>	<p>- Skupina autora (2008) <i>Hrvatska na putu u EU: od candidature do članstva</i>, MVPIEU, Zagreb - Goffin, Roger (1994) „L'eurolecte: oui, jargon communautaire: non“, Meta vol. 39 / 4, str. 636-642 - Skupina autora: <i>Histoire de la traduction à la Commission européenne</i>, Office des publications de l'Union européenne, Luxembourg, 2010 - Mintas Hodak, Lj. (2004.) <i>Uvod u EU. Zagrebačka škola ekonomije i managementa</i>, Zagreb - Priručnik za prevođenje pravnih akata Europske unije. (Novak, Jasminka ur.), Ministarstvo za europske integracije, Zagreb - <i>Rédiger clairement</i>, Commission européenne</p>



<b>Mrežni izvori</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="https://www.touteurope.eu/">https://www.touteurope.eu/</a></li> <li>- <a href="https://european-union.europa.eu/principles-countries-history_fr">https://european-union.europa.eu/principles-countries-history_fr</a></li> <li>- <a href="https://www.strasbourg-europe.eu/les-institutions-de-lunion-europeenne/">https://www.strasbourg-europe.eu/les-institutions-de-lunion-europeenne/</a></li> <li>- <a href="https://www.europarl.europa.eu/factsheets/fr/section/187/les-institutions-et-organes-de-l-union-europeenne">https://www.europarl.europa.eu/factsheets/fr/section/187/les-institutions-et-organes-de-l-union-europeenne</a></li> <li>- <a href="https://publications.europa.eu">https://publications.europa.eu</a></li> <li>- <a href="https://europa.eu">https://europa.eu</a></li> <li>- <a href="https://www.touteurope.eu/actualite/les-institutionseuropeennes.html">https://www.touteurope.eu/actualite/les-institutionseuropeennes.html</a></li> <li>- <a href="http://eur-lex.europa.eu/summary/glossary/glossary.html?locale=fr">http://eur-lex.europa.eu/summary/glossary/glossary.html?locale=fr</a></li> <li>- <a href="https://epso.europa.eu/home_fr">https://epso.europa.eu/home_fr</a></li> </ul>						
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit						
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit			
<b>Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)</b>	<input checked="" type="checkbox"/> samo kolokvij/za daće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici	
	<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	20% zadaće, 60% kolokvij, 20% seminar					
	<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
	<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p>					



	<p>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;</p> <p>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</p> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI račun. /izbrisati po potrebi/</p>
--	---